

# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul III — Nr. 111

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÎRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 22 mai 1991

#### SUMAR

<u>Nr.</u>		<u>Pagina</u>
DECRETE		
37.	— Decret privind acordarea gradului de general-maior unui colonel din Ministerul Apărării Naționale	1
38.	— Decret privind înaintarea în gradul următor a unui general din Ministerul Apărării Naționale	2
39.	— Decret privind înaintarea în gradul următor și trecerea în rezervă a unui general din Ministerul Apărării Naționale	2
HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI		
267.	— Hotărîre privind aderarea României la Convenția europeană privind protecția animalelor în transport internațional	2
	Convenția europeană privind protecția animalelor în transport internațional	3—7
277.	— Hotărîre privind obiectivul de investiții „Port Constanța Sud — zona liberă“	7—8

## DECRETE

### PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

#### DECRET

#### privind acordarea gradului de general-maior unui colonel din Ministerul Apărării Naționale

În temeiul art. 82 alin. 1 lit. k) din Decretul-lege nr. 92/1990 pentru alegerea parlamentului și a Președintelui României,

**Președintele României decretează :**

Articol unic. — Colonelului Popa Ioan Ioan-Florentin i se acordă gradul de general-maior.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

În temeiul art. 82 alin. 2 din Decretul-lege nr. 92/1990, contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU  
**PETRE ROMAN**

București, 13 mai 1991.  
Nr. 37.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T****privind înaintarea în gradul următor a unui general  
din Ministerul Apărării Naționale**

În temeiul art. 82 alin. 1 lit. k) din Decretul-lege nr. 92/1990 pentru alegerea parlamentului și a Președintelui României,

**Președintele României decretează :**

Articol unic. — Generalul-maior Spiroiu Constantin Niculae se înaintează în gradul de general-locotenent.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

În temeiul art. 82 alin. 2 din Decretul-lege nr. 92/1990, contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU

**PETRE ROMAN**

București, 13 mai 1991.  
Nr. 38.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T****privind înaintarea în gradul următor și trecerea în rezervă  
a unui general din Ministerul Apărării Naționale**

În temeiul art. 82 alin. 1 lit. k) din Decretul-lege nr. 92/1990 pentru alegerea parlamentului și a Președintelui României și având în vedere art. 43 lit. e) din Statutul corpului ofițerilor,

**Președintele României decretează :**

Art. 1. — Generalul-colonel Stănculescu Constantin Victor-Atanasie se înaintează în gradul de general de armată.

Art. 2. — Generalul de armată Stănculescu Constantin Victor-Atanasie se trece în rezervă.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

În temeiul art. 82 alin. 2 din Decretul-lege nr. 92/1990, contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU

**PETRE ROMAN**

București, 13 mai 1991.  
Nr. 39.

**HOTĂRÎRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI****GUVERNUL ROMÂNIEI****H O T Ă R Î R E****privind aderarea României la Convenția europeană privind  
protecția animalelor în transport internațional**

**Guvernul României hotărăște :**

Articol unic. — Se aprobă aderarea României la Convenția europeană privind protecția animalelor în transport internațional, semnată în anul 1968 de Consiliul Europei.

PRIM-MINISTRU

**PETRE ROMAN**

București, 12 aprilie 1991.  
Nr. 267.

## CONVENȚIA EUROPEANĂ

## privind protecția animalelor în transport internațional \*)

Text revizuit conform dispozițiilor  
din protocolul adițional (STE, nr. 103), intrat în vigoare  
la data de 7 noiembrie 1989

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale prezentei convenții, considerând că scopul Consiliului Europei este acela de a realiza o mai mare unitate între membrii săi, în vederea salvărdării și promovării idealurilor și principiilor care constituie patrimoniul lor comun, conștinse că exigențele transportului internațional al animalelor nu sînt incompatibile cu starea de confort a acestora, animate de dorința de a evita, în măsura posibilului, orice suferință a animalelor transportate, considerînd că un progres în acest domeniu poate fi obținut prin adoptarea unor dispoziții comune în materie de transport internațional de animale, au cãzut de acord asupra următoarelor :

## CAPITOLUL I

## ARTICOLUL 1

1. Fiecare dintre părțile contractante va pune în aplicare dispozițiile privitoare la transportul internațional de animale conținute în prezenta convenție.

2. În termenii prezentei convenții, prin *transport internațional* se înțelege orice expediție care presupune trecerea unei frontiere, excluzînd totuși micul trafic de frontieră.

3. Autoritățile competente din țara expeditoare vor decide dacă transportul se face conform dispozițiilor din prezenta convenție. Totuși, țările de destinație sau de tranzit pot contesta condițiile în care s-a desfășurat transportul pe baza dispozițiilor din prezenta convenție. Transportul nu poate fi însă întrerupt decît dacă o astfel de măsură este indispensabilă pentru starea de confort a animalelor transportate.

4. Fiecare dintre părțile contractante va lua măsurile necesare pentru a reduce la minimum suferința animalelor, în caz de grevă sau în oricare caz de forță majoră care împiedică aplicarea strictă pe propriul teritoriu a prezentei convenții. În acest scop, ele se vor inspira din principiile enunțate în aceasta.

## ARTICOLUL 2

Prezenta convenție se aplică transporturilor internaționale de :

- a) solipede domestice și animale domestice din specia bovină, ovină, caprină și porcînă (cap. II) ;
- b) păsări și iepuri domestici (cap. III) ;
- c) cîini și pisici domestice (cap. IV) ;
- d) alte mamifere și păsări (cap. V) ;
- e) animale cu sînge rece (cap. VI).

## CAPITOLUL II

## Solipede domestice și animale domestice din specia bovină, ovină, caprină și porcînă

## A. Dispoziții generale

## ARTICOLUL 3

1. Înainte de încărcarea lor în vederea unui transport internațional, animalele trebuie să fie verifi-

cate de către un medic veterinar autorizat din țara exportatoare, care să se asigure că sînt apte de a călători. Prin *medic veterinar autorizat* se înțelege un medic veterinar desemnat de autoritatea competentă în aplicarea dispozițiilor prezentei convenții.

2. Încărcarea trebuie efectuată conform condițiilor aprobate de medicul veterinar autorizat.

3. Medicul veterinar autorizat eliberează un certificat în care sînt consemnate identificarea animalelor, dacă sînt apte pentru a călători și, dacă este posibil, înmatricularea mijlocului de transport și tipul de vehicul.

4. În unele cazuri determinate prin înțelegere între părțile contractante interesate este posibil ca dispozițiile prezentului articol să nu fie aplicate.

## ARTICOLUL 4

Animalele care trebuie să fete în perioada corespunzătoare transportului sau care au fãtat cu mai puțin de 48 de ore în urmă pot fi considerate apte de drum.

## ARTICOLUL 5

Medicul veterinar autorizat din țara exportatoare, din țara de tranzit sau din țara importatoare poate prescrie o perioadă de odihnă în locul pe care îl desemnează, timp în care animalele vor primi îngrijirile necesare.

## ARTICOLUL 6

1. Animalele trebuie să dispună de suficient spațiu și trebuie, în cazul absenței unor indicații speciale contractare, să se poată culca.

2. Mijloacele de transport sau ambalajul trebuie concepute astfel încît să protejeze animalele împotriva intemperiilor și diferențelor mari de climă. Ventilația și cubajul de aer trebuie adaptate la condițiile de transport și la specia de animale transportate.

3. Ambalajele (lăzi, cuști etc.) care servesc la transportul animalelor trebuie să fie prevăzute cu un simbol care să indice prezența animalelor vii și cu un semn care să indice poziția în care animalele se găsesc

\*) Traducere.

în picioare. Trebuie să fie ușor de curățat și să asigure securitatea animalelor. Trebuie să permită, de asemenea, examinarea animalelor și îngrijirea lor și să fie astfel așezate încît să nu jeneze circulația aerului. Pe parcursul transportului și în timpul manipulărilor, ambalajele trebuie ținute totdeauna în poziție verticală, fiind interzisă expunerea la zguduituri sau la lovituri violente.

4. Pe parcursul transportului, animalele trebuie adăpate și alimentate corespunzător la intervale convenabile. Aceste intervale nu trebuie să depășească 24 de ore; perioada de 24 de ore poate fi totuși prelungită dacă transportul ajunge la locul de destinație cu o întârziere rezonabilă.

5. Solipelele trebuie să fie prevăzute cu un căpăstru în timpul transportului. Această dispoziție nu se aplică în mod obligatoriu animalelor nedresate.

6. Cînd animalele sînt legate, legăturile utilizate trebuie să aibă o astfel de rezistență încît să nu se rupă în condiții normale de transport; aceste legături trebuie să aibă o lungime suficientă pentru a permite animalelor să se așeze, să se hrănească și să se adape. Bovinele nu vor fi legate de coarne.

7. Solipelele care nu călătoresc în boxe individuale nu trebuie să aibă copitele din spate potcovite.

8. Taurii în vîrstă de peste 18 luni vor fi de preferință legați; ei vor avea un anou nazal care va fi utilizat numai pentru a-i manevra.

#### ARTICOLUL 7

1. Cînd animalele de diverse specii sînt transportate în același mijloc de transport, ele vor fi separate pe specii. De asemenea, vor fi prevăzute măsuri speciale pentru evitarea inconvenientelor care ar putea rezulta din prezența, în cadrul aceluiasi transport, a speciilor ostile în mod natural unele față de altele. Cînd încărcătura aceluiasi transport este compusă din animale de vîrstă diferite, adulții vor fi separați de tineri; totuși, această restricție nu se aplică femelelor care călătoresc împreună cu puii pe care-i alăptează. În ce privește bovinele, solipelele și porcinele, masculii adulți necastrați vor fi separați de femele; de asemenea, vierii vor fi ținuți despărțiți unii de alții, ca și armăsarii.

2. În compartimentele în care se găsesc animale nu se va depozita marfă care să dăuneze acestora.

#### ARTICOLUL 8

Pentru încărcarea și descărcarea animalelor se vor folosi echipamente corespunzătoare, ca punți, rampe sau pasarele. Aceste echipamente vor fi dotate cu un planșeu neglisant și, dacă este necesar, cu o protecție laterală. Animalele nu vor fi ridicate ținîndu-le de cap, de coarne sau labe în timpul încărcării sau descărcării.

#### ARTICOLUL 9

Planșeul mijloacelor de transport sau al ambalajelor trebuie să fie suficient de solid pentru a rezista greutateii animalelor transportate. El nu trebuie să fie alunecos sau să prezinte denivelări. El trebuie să fie acoperit cu un așternut suficient de gros pentru a absorbi dejecțiile în cazul în care acesta nu poate fi înlocuit cu o altă metodă care să prezinte cel puțin aceleași avantaje.

#### ARTICOLUL 10

Pentru a asigura în timpul transportului îngrijirile necesare, animalele vor fi însoțite, cu excepția următoarelor cazuri:

- a) cînd animalele sînt predate pentru transport în cuști închise;
- b) transportatorul preia sarcinile însoțitorului;
- c) expeditorul a însărcinat un mandatar să acorde îngrijiri animalelor în locurile de oprire.

#### ARTICOLUL 11

1. Reprezentantul sau mandatarul expeditorului este obligat să aibă grijă de animale, să le hrănească, să le adape și, dacă este cazul, să le mulgă.

2. Vacile lactante vor fi mulse la intervale care să nu depășească 12 ore.

3. Pentru a putea asigura aceste îngrijiri, însoțitorul va avea la dispoziție, în caz de necesitate, un mijloc de iluminat corespunzător.

#### ARTICOLUL 12

Animalele bolnave sau rănite pe parcursul transportului vor primi cît mai repede posibil îngrijirile unui medic veterinar și, dacă este necesară sacrificarea, acesta o va face încercînd să provoace cît mai puțină suferință.

#### ARTICOLUL 13

Animalele nu vor fi încărcate decît în mijloace de transport sau ambalaje perfect curate. Cadavrele, bălegarul și dejecțiile vor fi îndepărtate cît mai repede posibil.

#### ARTICOLUL 14

Animalele trebuie pornite la drum cît mai repede posibil, întârzierile trebuind să fie reduse la minimum.

#### ARTICOLUL 15

Pentru accelerarea formalităților de import sau tranzit, orice transport de animale va fi anunțat imediat la postul de control. Pentru aceste formalități, se va acorda prioritate transportului de animale.

#### ARTICOLUL 16

Posturile unde se efectuează controlul sanitar și unde există un trafic important și regulat de animale trebuie să fie amenajate astfel încît să permită odihna, hrănirea și adăparea animalelor.

B. *Dispoziții speciale pentru transportul pe căile ferate*

#### ARTICOLUL 17

Toate vagoanele care servesc transportului de animale vor fi prevăzute cu un simbol care să indice prezența animalelor vii. În lipsa unor vagoane specializate pentru transportul animalelor, vagoanele folosite vor fi acoperite, apte să circule cu mare viteză și prevăzute cu orificii de aerisire suficient de mari. Orificiile vor fi astfel concepute încît animalele să nu poată ieși și să fie în deplină siguranță. Pereții interiori ai acestor vagoane trebuie să fie din lemn sau

din alt material corespunzător, lipsit de asperități și prevăzut cu anouri sau bare de arimaj așezate la o înălțime convenabilă.

## ARTICOLUL 18

Solipelele vor fi legate fie de-a lungul aceluiași perete, fie vizavi. Totuși, animalele tinere și nedreșate nu vor fi legate.

## ARTICOLUL 19

Animalele mari vor fi astfel dispuse în vagoane încât să permită însoțitorului să circule printre ele.

## ARTICOLUL 20

Cînd se face separarea animalelor, conform art. 7, aceasta se poate realiza fie legînd animalele în locuri separate din vagon, dacă suprafața acestuia o permite, fie folosind bariere corespunzătoare.

## ARTICOLUL 21

În momentul formării trenurilor sau al oricăror alte manevre ale vagoanelor, vor fi luate toate măsurile pentru a evita acostajul violent al vagoanelor care transportă animalele.

*C. Dispoziții speciale pentru transportul pe șosea*

## ARTICOLUL 22

Vehiculele vor fi amenajate astfel încît animalele să nu poată ieși și să fie în deplină siguranță; de asemenea, trebuie să fie prevăzute cu un acoperiș care să ferească animalele de intemperii.

## ARTICOLUL 23

Vor fi instalate dispozitive de atașare în vehiculele folosite pentru transportul animalelor mari care, în mod normal, trebuie legate. Cînd se impune compartimentarea vehiculelor, această se va face folosind îngrădituri rezistente.

## ARTICOLUL 24

Vehiculul trebuie să aibă o rampă în condițiile prevăzute la art. 8.

*D. Dispoziții speciale pentru transportul pe apă*

## ARTICOLUL 25

Echipamentul navelor trebuie să permită transportul animalelor fără ca acestea să fie expuse la răni sau suferințe evitabile.

## ARTICOLUL 26

Animalele nu trebuie transportate pe punți deschise, ci numai în ambalaje bine fixate sau în locuri anume desemnate de autoritatea competentă, care asigură protecție față de apa mării și de intemperii.

## ARTICOLUL 27

Animalele vor fi legate sau așezate corespunzător în țarcuri sau cuști.

## ARTICOLUL 28

Vor fi amenajate treceri corespunzătoare pentru a permite accesul la țarcurile sau cuștile în care se gătesc animalele. Va fi prevăzut și un dispozitiv de iluminat.

## ARTICOLUL 29

Numărul de însoțitori trebuie să fie suficient, în funcție de numărul animalelor transportate și de durata transportului.

## ARTICOLUL 30

Toate părțile navei ocupate de animale vor fi prevăzute cu dispozitive de scurgere a apei și păstrate în stare de curățenie.

## ARTICOLUL 31

Un instrument de un tip acceptat de autoritatea competentă trebuie să se găsească la bord pentru a servi la sacrificarea animalelor în caz de necesitate.

## ARTICOLUL 32

Navele care servesc transportului de animale vor fi dotate, înainte de plecare, cu rezerve de apă potabilă și alimente suficiente după aprecierea expeditorului, atît în funcție de specia și numărul animalelor transportate, cît și cu durata transportului.

## ARTICOLUL 33

Vor fi luate măsuri pentru izolarea pe parcursul transportului a animalelor bolnave sau rănite și, la nevoie, pentru acordarea primelor îngrijiri.

## ARTICOLUL 34

Dispozițiile art. 25—33 nu se aplică transportului de animale efectuat în vehicule feroviare sau rutiere încărcate pe feriboturi sau nave asemănătoare.

*E. Dispoziții speciale pentru transportul pe calea aerului*

## ARTICOLUL 35

Animalele vor fi dispuse în cuști sau boxe la care se pretează specia transportată. Pot fi acordate derogări cu condiția efectuării unor amenajări corespunzătoare pentru legarea animalelor.

## ARTICOLUL 36

Vor fi luate măsuri pentru evitarea temperaturilor prea ridicate sau prea scăzute, ținînd cont de specie. De asemenea, vor fi evitate variațiile mari de presiune.

## ARTICOLUL 37

La bordul avioanelor trebuie să se găsească un instrument de un tip acceptat de autoritatea competentă, pentru sacrificarea animalelor în caz de necesitate.

## CAPITOLUL III

## Păsări și iepuri domestici

## ARTICOLUL 38

Dispozițiile articolelor cuprinse în cap. I se aplică „mutatis mutandis” transportului păsărilor și iepurilor domestici și anume: art. 6 paragrafele 1—3, art. 7, 13—17, 21, 22, 25—30, 32, 34—36.

## ARTICOLUL 39

1. Animalele bolnave sau rănite nu vor fi considerate apte pentru călătorie. Cele care se rănesc sau se îmbolnăvesc în timpul transportului vor primi imediat îngrijirile necesare, fiind supuse, dacă este cazul, unui examen de specialitate.

2. Când animalele sînt încărcate în cuști suprapuse sau într-un vehicul cu mai multe etaje, vor fi luate măsurile necesare pentru a preveni căderea dejecțiilor pe animalele așezate pe nivelurile inferioare.

3. Hrana și apa trebuie să le stea la dispoziție în cantități suficiente, cu excepția următoarelor cazuri:

- a) transporturi care durează mai puțin de 12 ore;
- b) transporturi care durează mai puțin de 24 de ore, cînd este vorba de păsările de toate speciile, cu condiția ca transportul să ia sfîrșit în cele 72 ore care urmează după ecloziune.

## CAPITOLUL IV

## Ciini și pisici domestice

## ARTICOLUL 40

1. Dispozițiile prezentului capitol se aplică transportului ciinilor și pisicilor domestice, cu excepția celor care sînt însoțiți de către proprietar sau un reprezentant al acestuia.

2. Următoarele dispoziții ale cap. II se aplică „mutatis mutandis” transportului ciinilor și pisicilor: art. 4, art. 6 paragrafele 1—3, art. 7, 9, 10, 11 paragrafele 1 și 3, art. 12—17, 20—23, 25—29 și 31—37.

## ARTICOLUL 41

Animalele transportate vor fi hrănite la intervale care să nu depășească 24 de ore și adăpate la intervale de pînă la 12 ore. Însoțitorii vor avea asupra lor instrucțiuni redactate în mod clar cu privire la hrănirea animalelor. Femelele în călduri vor fi separate de masculi.

## CAPITOLUL V

## Alte mamifere și păsări

## ARTICOLUL 42

1. Dispozițiile prezentului capitol se aplică transportului mamiferelor și păsărilor care nu sînt vizate în capitolele precedente.

2. Următoarele dispoziții ale cap. II se aplică „mutatis mutandis” transportului speciilor menționate în acest capitol: art. 4, 5, art. 6 paragrafele 1—3, art. 7—10, art. 11 paragrafele 1 și 3, art. 12—17, 20—37.

## ARTICOLUL 43

Animalele trebuie transportate numai în vehicule sau cuști corespunzătoare, pe care se va lipi un anunț, dacă este cazul, prin care se va menționa că este vorba de animale sălbatice, sperioase sau periculoase. De asemenea, animalele vor fi însoțite de instrucțiuni, redactate cu claritate, cu privire la hrănirea și îngrijirea lor.

## ARTICOLUL 44

Cervidele nu vor fi transportate în perioada cînd își refac materialul cornos, decît dacă se iau măsuri speciale.

## ARTICOLUL 45

Vor fi acordate îngrijiri animalelor vizate în prezentul capitol conform instrucțiunilor de la art. 43.

## CAPITOLUL VI

## Animale cu sînge rece

## ARTICOLUL 46

Animalele cu sînge rece trebuie transportate în cuști corespunzătoare, ținîndu-se seama și de necesitățile relative de spațiu, ventilație, temperatură, aprovizionare cu apă și oxigenare. După asigurarea acestor condiții transportul trebuie început imediat.

## CAPITOLUL VII

## Rezolvarea diferendelor

## ARTICOLUL 47

1. În caz de contestație cu privire la interpretarea sau aplicarea dispozițiilor prezentei convenții, autoritățile competente ale părților contractante interesate vor proceda la consultații reciproce. Fiecare dintre părțile contractante va notifica secretarului general al Consiliului Europei numele și adresele autorităților sale competente.

2. Dacă diferendul nu a putut fi reglementat pe această cale, va fi supus, la cererea uneia dintre părțile implicate în diferend, unui arbitraj. Fiecare parte desemnează un arbitru, iar cei doi arbitri, astfel aleși, desemnează un superarbitru. Dacă una din cele două părți implicate în diferend nu și-a desemnat arbitrul în cele trei luni care urmează cererii de arbitraj, acesta va fi numit la cererea celeilalte părți implicate în diferend de către președintele Curții Europene pentru Drepturile Omului. În cazul în care acesta este conațional cu una dintre părți, această funcție va fi asigurată de către vicepreședintele curții sau, dacă acesta este și el conațional cu una dintre părți, de către cel mai vechi dintre judecătorii curții care nu este conațional cu nici una dintre părți. Se va proceda în același fel dacă arbitrii nu se pun de acord cu privire la alegerea unui superarbitru.

În caz de diferend între două părți contractante, dintre care una este un stat membru al Comunității Economice Europene, ea însăși parte contractantă, cea-

laltă parte contractantă adresează cererea de arbitraj atât către acest stat membru, cât și către comunitate, care îi vor notifica în decurs de trei luni de la primirea cererii, dacă statul membru sau comunitatea, sau statul membru și comunitatea împreună, se constituie ca parte în diferend. În lipsa unei asemenea notificări în intervalul amintit, statul membru și comunitatea vor fi considerate ca fiind una și aceeași parte la diferend pentru aplicarea dispozițiilor ce guvernează constituirea și procedura tribunalului arbitral. Se procedează în același fel când statul membru și comunitatea se constituie împreună ca părți în diferend.

3. Tribunalul arbitral își va fixa procedura. Deciziile sale vor fi luate cu majoritate de voturi. Sentința sa, care se va baza pe prezenta convenție, este definitivă.

## CAPITOLUL VIII

### Dispoziții finale

#### ARTICOLUL 48

1. Prezenta convenție este deschisă semnării de către statele membre în Consiliul European. Ea va fi ratificată sau acceptată. Instrumentele de ratificare sau de acceptare vor fi depuse pe lângă secretarul general al Consiliului European.

2. Convenția va intra în vigoare la șase luni de la data depunerii celui de-al patrulea instrument de ratificare sau de acceptare.

3. Aceasta va intra în vigoare pentru toate statele semnatare care o vor ratifica sau accepta ulterior, la șase luni de la data depunerii instrumentelor de ratificare sau de acceptare.

4. Comunitatea Economică Europeană poate deveni parte contractantă la prezenta convenție prin semnătură. Convenția va intra în vigoare pentru comunitate la șase luni de la data semnării.

#### ARTICOLUL 49

1. După intrarea în vigoare a prezentei convenții, Comitetul miniștrilor Consiliului European va putea invita orice stat nemembru al consiliului să adere la prezenta convenție.

2. Aderarea va fi exprimată prin depunerea pe lângă secretarul general al Consiliului European a unui instrument de aderare, care va intra în vigoare la șase luni de la data depunerii.

#### ARTICOLUL 50

1. Orice parte contractantă poate, în momentul semnării sau în momentul depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare sau de aderare, să desemneze teritoriul sau teritoriile la care se aplică prezenta convenție.

2. Orice parte contractantă poate, în momentul depunerii instrumentării sale de ratificare, de acceptare sau de aderare, sau în orice alt moment ulterior, să extindă aplicarea prezentei convenții prin declarația adresată secretarului general al Consiliului European la orice alt teritoriu desemnat în declarație și pentru care ea asigură relațiile internaționale sau este abilitată să le stipuleze.

3. Orice declarație făcută în virtutea paragrafului precedent va putea fi retrasă de pe orice teritoriu desemnat în această declarație, în condițiile prevăzute în art. 51 din prezenta convenție.

#### ARTICOLUL 51

1. Prezenta convenție va rămâne în vigoare fără limită de durată.

2. Orice parte contractantă va putea, în ceea ce o privește, să denunțe prezenta convenție adresând o notificare secretarului general al Consiliului European.

3. Denunțarea va intra în vigoare la șase luni de la data primirii notificării din partea secretarului general.

#### ARTICOLUL 52

Secretarul general al Consiliului European va notifica statele membre ale consiliului și oricărei părți contractante nemembre a consiliului :

- a) orice semnătură ;
- b) depunerea oricărei instrumentări de ratificare, de acceptare sau aderare ;
- c) orice dată de intrare în vigoare a prezentei convenții conform art. 48 ;
- d) orice declarație primită în aplicarea dispozițiilor paragrafelor 2 și 3 din art. 50 ;
- e) orice notificare primită în aplicarea dispozițiilor art. 51 și data la care denunțarea va intra în vigoare ;
- f) orice notificare primită în aplicarea dispozițiilor paragrafului 1 al art. 47.

În consecință, subsemnații, autorizați pentru aceasta au semnat prezenta convenție.

Încheiată la Paris, la data de 13 decembrie 1968, în limbile franceză și engleză, ambele texte având aceeași valabilitate, într-un singur exemplar care va fi depus în arhivele Consiliului European. Secretarul general al Consiliului European va expedia copii autentificate fiecărui stat semnatar și aderentilor.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### H O T Ă R Î R E

#### privind obiectivul de investiții „Port Constanța Sud — zona liberă“

#### Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Se aprobă documentația tehnico-economică în fază unică pentru obiectivul de investiții „Port Constanța Sud — zona liberă“ cu caracteristicile principale și indicatorii tehnico-economici din anexă.

PRIM-MINISTRU  
PETRE ROMAN

București, 12 aprilie 1991.  
Nr. 277.

**Caracteristicile principale și indicatorii tehnico-economici ai obiectivului de investiții „Port  
Constanța Sud — zona liberă”**

I. Beneficiar : Administrația Portului Constanța — R.A., din cadrul Ministerului Lucrărilor Publice, Transporturilor și Amenajării Teritoriului

II. Amplasament : În incinta portului Constanța Sud, conform planului anexat\*) și în afara perimetrului constructibil al municipiului Constanța, ocupînd o suprafață de 92,3 ha, care include și terenurile pentru dezvoltarea carierei Sitorman, pentru căile de acces în port și rețele edilitare, din care definitiv 32,71 ha, proprietate de stat și cooperatistă.

III. Necesitatea și oportunitatea obiectivului de investiții :

- asigurarea gradului de adăpostire a incintei portuare și a accesului în siguranță în portul Constanța ;
- realizarea de dane pentru mărirea capacității de operare, precum și pentru staționarea navelor între voiaje, pentru revizii tehnice etc ;
- asigurarea unui minim de capacitate care să permită inițierea de tratative și încheierea de contracte cu partenerii străini pentru valorificarea investiției portului și a Canalului Dunăre—Marea Neagră, prin dezvoltarea traficului de tranzit internațional ;
- crearea de teritorii portuare prin preluarea materialului provenit din excavațiile Canalului Dunăre—Marea Neagră, depozitat pe malurile acestuia, redîndu-se astfel în circuitul agricol suprafețele ocupate.

IV. Indicatori tehnico-economici :

1. Valoarea totală, din care :	mii lei	18.104.000
— construcții-montaj	mii lei	17.370.000
— utilaje	mii lei	266.200
din acestea :		
— din import	mii lei	59.500
	mii \$	1.700
2. Capacități :		
— diguri de adăpostire	m	6.000
— cheiuri de acostare	m	7.000
3. Durata de realizare a investiției pentru lucrările rămase de executat :	luni	70

În valoarea investiției sînt cuprinse influențele rezultate din aplicarea Hotărîrii Guvernului nr. 449/1990 pentru lucrările rămase de executat după 1.01.1990.

Noile prețuri și tarife aprobate după 30.09.1990 urmează a fi introduse în documentație conform prevederilor legale.

V. Principalele obiecte ale investiției sînt :

- 6.000 ml diguri de adăpostire și 7.028 m construcții de acostare, dragaje și teritorii, îmbunătățirea

accesului în portul actual, amenajarea de platforme, utilaje de manipulare a mărfurilor la danele molului I, căi de rulare inclusiv pentru macaralele necesare pieselor grele, acese rutiere și feroviare, pasaje, racorduri edilitare și de telecomunicații, spații minime necesare pentru depozitare, construcții de exploatare și cu caracter social-administrativ, lucrări de pază și amenajare a falezei, spitalului dermatoveneric cu 250 paturi Constanța, spitalului TBC-osteosarticular și recuperare cu 430 paturi Eforie Sud etc.

În investiție sînt cuprinse și lucrările rămase de executat la data de 30.09.1985 din investiția „Port Constanța Sud, diguri de adăpostire și post provizoriu pentru acostarea petrolierelor de 150.000 tdw”.

VI. Factori de risc :

- gradul de protecție antiseismică a amplasamentului, conform STAS 11100/1 — 77, este 7 MKS ;
- în conformitate cu prevederile STAS 4273/83, construcțiile hidrotehnice portuare se încadrează în clasa a II-a de importanță, pentru care valurile de calcul sînt cele generate de furtuni, cu posibilitatea de depășire o dată la 50 de ani.

VII. Măsurile pentru protecția mediului înconjurător vor consta din :

- preepurarea apelor uzate ce se evacuează în stația de epurare existentă, Constanța Sud ;
- centru de salubritate pentru evacuarea deșeurilor menajere și industriale ;
- instalații anexe care limitează la cote admisibile concentrațiile substanțelor poluante rezultate de la arderea combustibililor.

VIII. Conform prevederilor art. 4 din Legea nr. 62/1968, vor fi scutite de plata amortismentelor următoarele obiecte :

- digurile de protecție care asigură securitatea întregului port Constanța ;
- lucrările de dragaje care asigură accesul în zonele de acostare ;
- teritoriile cîștigate asupra mării în care se includ și digurile de protecție existente în amplasament ;
- cheiurile, pînă la intrarea în circuitul economic.

IX. Valorile de investiții de 900 mii lei, corespunzătoare costului despăgubirilor ce se cuvin deținătorilor de terenuri, sînt orientative, ele urmînd a fi definitive pe baza legislației în vigoare la data ocupării lor.

\*) Planul se va transmite celor interesați.